ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «СЕМЬЯ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Нестеренок С.В.,
ст. 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Дружина Н.Л., канд. филол. наук, доцент

Изучение лексико-фразеологической объективации концепта «семья» в английском языке имеет важное значение с точки зрения лингвистики по нескольким причинам. Во-первых, анализ лексических и фразеологических единиц, вербализующих концепт «семья», позволяет лучше понять специфику выражения данного феномена в английском языке. Это важно для изучения семантических значений и контекстуальных особенностей, а также для понимания влияния культурных факторов на формирование значения концепта. Во-вторых, изучение объективации концепта «семья» в английском языке позволяет провести сравнительный анализ с другими языками, что способствует выявлению уникальных черт его репрезентации в различных языковых средах. Также данная тема имеет практическое значение для лингвистики, так как позволяет лучше понять социокультурную специфику общества и особенности менталитета носителей английского языка.

Целью исследования является анализ и систематизация лексико-фразеологических единиц, вербализующих концепт «семья» в английском языке.

Материал и методы. Материал исследования – выборка из толкового, этимологического, фразеологического и других словарей английского языка на основе вхождения в них лексемы «семья». В ходе исследования нами использовались общенаучные методы сравнения, анализа и синтеза информации.

Результаты и их обсуждение. В когнитивной лингвистике концепт представляет собой ментальную репрезентацию, которая включает в себя категорию или набор связанных объектов, событий или идей. Так, например, Ж. Т. Балмагамбетова и А. А. Нургалиева понимали под концептами «лексемы, значения которых составляют содержание национального языкового сознания, а также которые формируют концептуальную область целостного и структурированного семантического пространства» [1;87]. Важно отметить, что когнитивная лингвистика предлагает уникальный взгляд на методологию изучения концептов, подчеркивая взаимосвязь между языком, мышлением и культурой.

Так, В. А. Маслова разработала методику исследования концепта, которая описана в ее работе «Когнитивная лингвистика». Эта методика включает шесть основных этапов: 1) определение референтной ситуации; 2) место концепта в языковой картине мира; 3) обращение к этимологическим словарям и учет их особенностей; 4) анализ разнообразных контекстов; 5) сопоставление с ассоциативными связями; 6) интерпретация в культурном контексте [2;45].

Таким образом, этот подход позволяет более глубоко и полно исследовать смысловой объем концепта и раскрыть его значения и особенности. Поэтому в нашей работе за основу мы берем методику исследования концепта В. А. Масловой.

Феномен «*family / семья*» находится в фокусе внимания различных наук. Например, согласно социологическому словарю слово «*семья*» имеет данные значения: (noun) *A socially recognized group of two or more individuals joined by kinship (adoption, blood, fictive kin, or marriage) / Социально признанная группа из двух или более человек, объединенных родственными узами (усыновление, кровное родство, фиктивное родство или брак); a nucleus (small social group) of society, the most important form of organisation of individual everyday life, based on matrimony and kinship, i.e., multilateral relations between husband and wife, parents and children, brothers and sisters and other relatives who live and keep house together / ядро (малая социальная группа) общества, важнейшая форма организации повседневной жизни человека, основанная на браке и родстве, т.е. многосторонних отношениях между мужем и женой, родителями и детьми, братьями и сестрами и другими родственниками, которые живут и ведут совместное хозяйство* [3]. Это указывает на то, что семья является основополагающей единицей общества, она играет важную роль в формировании личности, социализации и передаче ценностей и традиций из поколения в поколение.

Как известно, слова «*семья*» имеет свою историю. Согласно словарю «*The Concise Oxford Dictionary of English Etymology / Краткий оксфордский словарь английской этимологии*» оно произошло от латинского слова «*familia*», которое означало «*servants of a household / слуги по хозяйству*» [4]. Изначально это слово отражало концепцию домашнего хозяйства и слуг, но со временем его значение расширилось и стало описывать социально-родственные связи, которые формируют семейную структуру. Также слово «семья» начало употребляться в английском языке только в середине XIV века.

Чтобы получить полное представление об этом понятии, мы обратились к двум англоязычным словарям: «*Oxford Dictionary of Current English / Оксфордский словарь современного английского языка*» и «*New Webster's Dictionary of the English Language / Новый словарь английского языка Вебстера*». Эти словари дают исчерпывающую информацию о многочисленных значениях и толкованиях термина «*семья*». Согласно англоязычному толковому словарю «*Oxford Dictionary of Current English*» [5] у рассматриваемого нами слова представлены следующие значения:

1) *A group consisting of parents and their children / Группа, состоящая из родителей и их детей.*

2) *A group of people related by blood or marriage / Группа людей, связанных кровным родством или браком.*

3) *The children of a person or couple / Дети одного человека или пары.*

4) *All the descendants of a common ancestor: the house has been in the family for years / Все потомки общего предка: дом был в семье много лет.*

5) *A group of things that are alike in some way / Группа вещей, которые в чем-то похожи друг на друга.*

6) *A group of related plants or animals / Группа родственных растений или животных.*

В словаре «*New Webster's Dictionary of the English Language*» представлены следующие значение:

1) *The unit consisting of parents and their children / Группа, состоящая из родителей и их детей;*

2) *Persons related by blood or marriage / Лица, связанные кровным или брачным родством;*

3) *Those who are descendants of a common progenitor / Те, кто являются потомками общего предка;*

4) *A clan / Клан;*

5) *Noble or distinguished lineage / Благородный или знатный род;*

6) *The group of persons who live in one household and under one head / Группа людей, живущих в одном доме и под началом одного главы;*

7) *A group of people or things with a common or related characteristic, function or origin / Группа людей или вещей с общими или родственными характеристиками, функциями или происхождением;*

8) *A class of languages sharing certain characteristics and seeming to have had a common origin / Класс языков, обладающих определенными характеристиками и, по-видимому, имевших общее происхождение* [6].

Также следует указать, что репрезентация концепта «семья» может осуществляться за счет его синонимов, которыми в этом случае являются: «*clan, folks, house, household, kin, kindred, kinfolk, kinsfolk, line, lineage, people, race, stock, tribe / клан, народ, дом, хозяйство, семейство, родня, родственники, родство, линия, родословная, люди, раса, род, племя*» (всего – 14 синонимов) [7].

В английском словаре были выявлены паремии, которые тесно связаны с концептом «*семья*» и его синонимами. Паремии представляют собой слова или выражения, которые имеют близкое значение или связаны с определенным понятием. В данном случае, эти паремии помогают более точно и полно описать понятие «*семья*» и его смысл. Рассмотрим их [8]:

– You can choose your friends, but you can't choose your family / Вы можете выбирать друзей, но вы не можете выбирать семью;

– A house divided against itself cannot stand / Дом, разделенный против самого себя, не устоит;

– The family tree has deep roots / Семейное дерево имеет глубокие корни;

– The black sheep of the family / Черная овца семьи;

– Family ties are the ties that bind / Семейные узы – это узы, которые связывают;

– It takes children to make a happy family (home) / Чтобы создать счастливую семью (дом), нужны дети;

– Many a good father has but a bad son / У многих хороших отцов есть плохие сыновья;

– There is a bad one in any family / В любой семье есть плохой;

– Marriages are made in heaven / Браки заключаются на небесах;

– East or West home is best / Восток или Запад - лучший дом;

Заключение. В ходе исследования было установлено, что концепт «*семья*» в английском языке имеет свои особенности и широкий семантический спектр. В ходе анализа словарей нами было выявлено: 1) слово «*семья*» раньше обозначало «*слуг по хозяйству*»; 2) имеет 9 значений; 3) имеет 14 синонимов; 4) паре-

мии вносят дополнительные аспекты и глубину в понимание концепта «*семья*» и его смысла, т.к. они подчеркивают важность семейных связей, прочность и разнообразие отношений внутри семьи, а также роль семьи в формировании личности и общества в целом.

Литература

1. Балмагамбетова, Ж. Т. Понятие концепта в лингвокогнитологии и лингвокультурологии / Ж. Т. Балмагамбетова, А. А. Нургалиева // Актуальные проблемы филологии: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Краснодар, февраль 2016 г.). – Краснодар: Новация, 2016. – С. 83–87.

2. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие / В. А. Маслова. – Мн. : «ТетраСистемс», 2004. – 256 с.

3. Scott, J. A Dictionary of Sociology / edited by J. Scott, G. Marshall. – UK : Oxford University Press, 2009. – 720 p.

4. Hoad, T. F. The Concise Oxford Dictionary of English Etymology / T. F. Hoad. – UK : Oxford University Press, 1996. – 576 p.

5. Oxford Dictionary of Current English / edited by C. Soanes, S. Hawker. – 4 edition. – UK : Oxford University Press, 2009. – 1104 p.

6. New Webster's Dictionary of the English Language / edited by H. E. Clarke, L. R. Summers. – US : Delair Publishing, 1981. – 2120 p.

7. Cambridge dictionary. URL: https://dictionary.cambridge.org/ru/thesaurus (date of access: 07.11.23).

8. The Oxford Dictionary of Proverbs / edited by J. Simpson, J. Speake. – 5 edition. – UK : Oxford University Press, 2008. – 625 p.

КОНЦЕПТ «ДОМ» В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПАРЕМИЯХ

Палубец М.А.,
ст. 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Вардомацкий Л.М., канд. филолог. наук, доцент

Концепты – мыслительные образы, стоящие за языковыми знаками, означаемые языковых знаков, в последние время стали предметом живого внимания лингвистов. Понятие концепта, пришедшее из когнитологии, оказалось важным и нужным для изучения языка и легло в основу когнитивной лингвистики. Из концептов составляется семантическое пространство конкретного языка, а по семантическому пространству можно судить о структурах знаний в их конкретно-национальном преломлении.

Цель исследования: выявить и описать некоторые лингвокультурологические особенности слова «дом» в русскоязычных паремиях.

Материал и методы. Исследование лингвокультурологических особенностей слова «дом» в русском языке мы проводили на основе лексикографических источников, в том числе: толковый словарь В. И. Даля, толковый словарь Д. Н. Ушакова, словарь «пословицы русского народа» авторства В. И. Даля. В результате выборки из источников паремий, включающих в себя слово «дом», мы получили 232 языковые единицы. В процессе подготовки материалов использовались метод анализа и метод классификации.